

Számla - Nyilatkozat

cseh

Za dané služby zdvořile žádám následující platby...

Hivatalos, nagyon udvarias

V příloze naleznete fakturu č. ... pro...

Hivatalos, udvarias

Proforma faktura bude poslána faxem.

Hivatalos, közvetlen

Splatné ihned po obdržení zboží.

Hivatalos, közvetlen

Celková splatná částka je...

Hivatalos, közvetlen

Jednou z norem naší společnosti je fakturovat pouze v eurech.

Hivatalos, közvetlen

olasz

Per la suddetta prestazione è previsto il pagamento di...

In allegato la fatturazione nr. ... per ...

La fattura pro-forma Le sarà recapitata via fax.

Pagamento ad avvenuta consegna della merce.

Il totale dovuto è...

La nostra azienda effettua solo fatturazioni in euro.

Számla - Emlékeztető

cseh

Mohu vám připomenout, že Vaše platba na ... je po lhůtě splatnosti.

Hivatalos, udvarias

Chtěl(a) bych Vám připomenout, že výše uvedená faktura je stále nezaplacena.

Hivatalos, udvarias

Podle našich záznamů jsme doposud neobdrželi úhradu výše uvedené faktury.

Hivatalos, udvarias

Ocenili bychom, kdybyste vyrovnali svůj účet během několika příštích dní.

Hivatalos, udvarias

olasz

La informiamo che è in ritardo nel pagamento di... .

La contattiamo per informarLa che il suo debito verso la nostra azienda non è ancora stato saldato.

Stando alla nostra documentazione contabile, non è ancora stato ricevuto nessun pagamento a suo carico riferito alla fattura di cui sopra.

Le serammo grati se volesse procedere al pagamento della sua passività entro pochi giorni.

Naše záznamy ukazují, že faktura ještě nebyla zaplácena.

Hivatalos, közvetlen

Secondo la documentazione contabile la fattura a suo carico non è ancora stata pagata.

Prosím pošlete platbu okamžitě.

Hivatalos, közvetlen

La invitiamo caldamente a saldare al più presto il suo debito.

Dosud jsme neobdrželi platbu za...

Hivatalos, nagyon közvetlen

Non abbiamo ancora ricevuto da parte Sua l'ammontare dovutoci.

Naše účetní oddělení vydá příkaz k odeslání pouze v případě, pokud obdržíme kopii šeku/převodu.

Hivatalos, nagyon közvetlen

Procederemo alla consegna del suo ordine solo previa visione di una copia dell'assegno di pagamento/del trasferimento bancario.

Pokud jste již poslal(a) platbu, prosím, ignorujte tento dopis.

Hivatalos, udvarias

In caso il pagamento fosse già stato effettuato La preghiamo di non considerare questa missiva.